

П. С. Паллас

**ПУТЕШЕСТВИЕ
ПО РАЗНЫМ ПРОВИНЦИЯМ
РОССИЙСКОГО ГОСУДАРСТВА**

Часть третья
Половина вторая
1772 и 1773 годов

Перевел
Василий Зуев

В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
при Императорской Академии наук
1788 года

1773 г., август месяц, с 11-ого по 20-й день.

...Около 15-ти верст от Еруслана избрали мы того дня ночлег при ручье Билюке [Бизюке]¹, с северной стороны к Еруслану текущем. Оный в разных местах занесен песком, но проходит сквозь оный, почему места, водою обилующие, невзирая на прерывающееся течение, содержат свежую воду и по плавающим на поверхности оных щепочкам показывает некоторое едва приметное движение.

С пригорков, лежащих около ручья, могли мы видеть на западной стороне, по ту сторону Волги лежащие, высокие Золотовские горы, а поелику [поскольку] в сей стране находятся нижние из лежащих по сю [эту] сторону немецких поселений, которые я имел намерение осмотреть, то сии горы служили нам маяком к направлению нашего туда пути, по степи, в которой ни единой стези не было; итак, мы оставили к Саратову лежащую солевозную дорогу. От упомянутого ручья земля приметно возвышается и из прежней иловатой земли превращается совсем в отменный и травистый [богатый травами] чернозем. Проехав около 30 верст, достигли мы до пашен ближайшего немецкого поселения, Кочетное называемого, на которое мы прямо выехали.

Сия колонистская деревня, состоящая из 49 домов, принадлежащих по большей части католицизму [католическим] семьям из Франконских епископств, и от ручья Кочетная название себе получившая, принадлежит к так называемому Варенбургскому уезду [округу], населенному переведенцами и учрежденному смотрением Лероа и Пиктета. Сей уезд [округ] состоит из 16, вдоль по Волге построенных, поселений, из коих самая нижняя в девяти верстах от Кочетной вниз по реке находится, а от Саратова отстоит на 81 версту, а самая верхняя только на 38 верст от оного [этого] города.

¹ Встречающиеся в тексте в квадратных скобках [] пояснения, сделаны редактором.

Порядок положения и состояния сих поселений можно видеть из следующей росписи; причем упомянуть должно, что российские имена, наложенные им от Саратовской над всеми поселениями учрежденной конторы, ныне в употреблении, напротив того, с начала от опекунства выбранные иностранные имена, из коих некоторые мне неизвестные, по большей части пришли в забвение, потому что колонисты их более уже не употребляют, но приобвыкли называть свои деревни именами [первых или также²] нынешних своих старшин, которые я здесь весьма кстати привести почел за не излишнее.

Российские имена	Немецкие имена	Число семей	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
Казицкая на ручье Мухор Тарлык	иначе Уди город называема	99	177	174	38 верст.
Березовка	-	39	71	79	39 -
Зауморье	-	28	51	51	40 -
Степная	-	58	90	98	48 -
Волжская	Neu-Braband	44	100	81	49 -
Яблоновка	Schönfeld	41	77	73	52 -
Поповка на малом Тарлыке	Obernberg	66	121	98	53 -
Тарлык	Weidenfeld	56	116	103	54 -
Тарлыковка, с предыдущей на [большом] Тарлыке лежащая	Oberholstein	47	90	89	55 -
Скатовка	Wiesental	51	111	98	59 -
Привальная	Warenburg	145	327	252	65 -
Краснополье	Choisi le Roy [Preuss]	99	204	178	70 -
Кочетная	Neuendorf	47	105	91	72 -
Краснорыновка	Schöntal	62	116	107	75 -
Кустарева	Schönberg	63	124	118	79 -
Ровная	Kreuznach	71	145	135	81 -

Сии поселения собраны почти из всех областей Немецкой земли и разных вер. Они имеют лютеранского пастора, живущего при лютеранской церкви в деревне Привальной, и еще двух католических [католических] духовных особ в Краснополье и в Казицкой. – Во всех колонистских деревнях дома деревянные, построенные по большей части по новому плану по две связи под одною кровлею. От того происходят часто вредные соседства, а поелику [поскольку] дворы между оными строениями почти сплошь идут и промежуток между оными невелик, то и опасность при пожарных случаях общая, которую предупредить надлежало бы. Каждый колонист имеет хорошую жилую избу, сени и кухню, а иногда и сверх избы еще небольшую клеть. – Вышеупомянутые деревни лежат все совокупно вдоль по широкой низменности реки Волги, с которой они с изобилием сеном и довольным количеством дров запасаются. Но леса для строения у всех сих поселений нет, и опекунство при заложении оных

² Это уточнение сделано на основании оригинального текста на немецком языке (см. Pallas P.S. Reise durch verschiedene Provinzen des Russischen Reichs. St. Petersburg, 1776. 3. Teil, 2. Buch, S. 609). (Ред.)

учинило две главные погрешности: во-первых, что выбрало такую страну, которая хотя из доброго чернозема состоит, но имеет возвышенное положение и суха так, что в жаркие годы, которые в здешней стране гораздо чаще случаются, хлеб родится только по краю низменности и на некоторых сырых местах. Во-вторых, что опекунство по иностранному образцу без всякой нужды столь тесно поселения расставило, что на каждую деревню только по малой части доброй и всегда хлебородной земли досталось. Сии погрешности, общее всей страны положение по причине летних жаров, недостатку в росе в жарчайшее время и по причине притяжения к лежащим насупротив оной горам гроз и дождевых облаков, всегда суше и недороду подверженное и никакой надежды к разведению лесов не подающее, и, напоследок, выбор колонистов, между которыми большая часть находится рукомесленников [ремесленников], которые не могут сим способом сыскивать себе пропитания, и других бродяг, нежели добрых хлебопашцев, обещают всему сему уезду [округу] худой успех в хлебопашестве. Правда, хотя народ сильно умножается, и во время седмилетнего [семилетнего] в сей стране пребывания весьма изрядно молодые ребята подрастают, однако, когда семьи переводением некоторых деревень в другие страны не получают более годной земли, то никак невозможно, чтобы они когда-нибудь поправились и в цветущее пришли состояние. Ныне же, когда большая часть сих поселений отказалась от прежнего опекунства и из тысячи семей почти девятьсот государственными учинились и имеют для надзирания [присмотра] от Саратовской конторы назначенного уездного [окружного] офицера, то надеяться можно, что сия перемена вскоре воспоследует, прежде, нежели частый недород хлеба произведет худые следствия. По справедливости таковое переселение новых издержек требует и те, на коих жребий падет быть переселенными, еще в большие коронные взойдут долги; однако, по крайней мере, потомки сих переведенцев в лучшее приведены будут состояние, от которого бы они могли учиниться полезными подданными.

Сего дня после полудня ехал я с Кочетной чрез деревню Краснополье, получившую по справедливости сие наименование от выгодного и приятного своего положения; далее чрез Привальную, где находится церковь и уездная [окружная] опека; потом мимо Скатовки, Тарлыковки и Тарлыка, даже до Поповкиной, в которой переночевал.

13-го числа проехал я мимо поселений Яблоновки, Волской, Степной, Зауморья и Березовки чрез Казицкую, оставя [оставив] в стороне малороссиянами населенную слободу Зауморье, переехал чрез небольшой ручей Мечетной, на котором построены хутора и одна мельница, и после полудня прибыл в Покровскую слободу, насупротив Саратова лежащую. — Сия слобода, также, как и Николаевская, построена малороссиянами для провоза соли с Эльтонского озера, и состоит почти из 400 домов, из коих некоторые весьма хорошо построены, из одной старой деревянной и новой каменной церкви. На базаре выстроено чрезвычайное множество лавок, в коих продаются всякого рода простые товары. Сие место лежит несколько выше Саратова, неподалеку от истока ручья Саратовки в Волгу, при котором построены соляные амбары.

Из сей слободы отправился я еще того же вечера, дабы [чтобы] осмотреть несколько из немецких поселений, заложенных далее вверх Большому и Малому Караману, также и вдоль Волги.

Сии, выше Саратова на луговой стороне находящиеся, поселения заложены частью от казны, частью под смотрением Лероа и Пиктета и барона Борегарда. Первые из оных лежат по большей части около нижней страны Большого Карамана, отчасти и на сей речке, а отчасти на низменности реки Волги и на Теляузе, рукаве оной. Они суть вообще следующие.

1.) по Волжской низменности лежащие:

Российские имена	Число семей	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
Красноярровка, в которой находится уездный [окружной] офицер	115	218	242	30 верст
Подстепная, в которой есть церковь	65	139	135	35 -
Усть-Караман	30	53	55	40 -
Теляуза	35	73	69	45 -

2.) вверх по Большому Караману:

Звонарев Кут, вправо	43	91	80	34 версты
Звонаревка, влево	25	47	45	33 -
Старица, влево	57	132	131	31 -
Луговая Грязнуха, вправо	32	75	58	33 -

Сии селения большей частью лютеранского закона и имеют своего пастора.

Далее вся вышняя страна около Карамана занята поселениями, еще по сих пор находящимися под надзиранием Лероа и Пиктета. Здесь приложена им роспись, как они следуют по ряду, начиная снизу вверх.

Осиновка, влево	30	49	51	34 версты
Липов Кут, вправо	48	92	95	38 -
Липовка, влево	49	114	93	39 -
Раскаты, вправо	46	111	97	39 -
Крутоярровка, влево	40	101	77	41 -
Суслы, вправо	32	70	71	44 -
Тонкошуровка, влево	87	190	201	47 -
Отроговка, влево	56	118	119	56 -
Хайсоль, влево	39	91	86	57 -

Между сими только три первые лютеранского исповедания и не имеют у себя пастора; прочие все содержат католическое исповедание и имеют двух духовных особ.

Наконец, следуют поселения, заложенные бароном Борегардом, коих округ под именем ЕКАТЕРИНИНА ПОМЕСТЬЯ, начинаясь от Теляузы, вверх по Волге (по нынешнему положению деревень) почти до Иргиза, а в сторону от Волги даже до истока Малого Карамана, свыше тридцати верст в Калмыцкую степь простирается. В сей области находится 26 поселений, кои совокупно более 1300 семей имеют и в которых Екатериненштадт главным местом почитается, по большей части вдоль по Волге, а некоторые по Малому Караману построены, кои по уничтожении надзирания Борегардова удерживают и поныне наложенные им от одного иностранные имена. Они теперь на два уезда [округа] разделены, один уездный [окружной] офицер живет в Екатериненштадте, другой – в Панинской. – По Волге лежат поселения вверх в следующем порядке и отдалении от Саратова.

Названия	Семьи	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
Нидер-Монжу	81	175	174	46 верст
Павловская [Паульская]	82	177	149	48 -
Борегард	53	104	100	54 -
Екатериненштадт	163	336	279	52 -
Обер-Монжу	88	156	169	42 -
Орловская	82	179	143	61 -
Гоккерберг	24	55	55	67 -
Брокгаузен	22	35	51	65 -
Резановка	36	75	73	67 -
Баскаковка	35	75	65	88,5 -
Сусанненталь	19	44	42	70 -
Унтервальден	36	72	78	71,5 -
Люцерн	44	90	98	73 -
Цуг	43	84	73	75 -
Панинская	54	98	100	77 -
Золотурн	54	93	93	81,5 -
Цирх [Цюрих]	56	104	89	83 -
Базель	45	80	86	85 -
Баратаевка	42	66	73	89 -
Гларис [Гларус]	46	102	74	90,5 -
Шафгаузен	49	74	79	93 -

От деревни Брокгаузен следующие поселения все построены по ручью Тишанке и в той стране, откуда оный выходит. Поселение Цуг и семь за оным последующих, лежали сперва раздельно около вышней страны Малого Карамана; но поелику оная страна суха, солена и бесплодна была, то они после того переведены были в ряд с прочими по Волге лежащими поселениями к Иргизу, где они столь выгодное имеют положение, что гораздо лучшим состоянием наслаждаются, нежели все другие, на сей стороне лежащие поселения.

Еще и теперь на Малом Карамане, между Борегардом и Павловской в Телязу впадающем, находятся пять следующих поселений.

Названия поселений	Семьи	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
Кано, вправо	66	133	130	55 верст
Филиппсфельд, влево	26	60	44	58 -
Эрнестинендорф, влево	20	47	42	60 -
Боаро, вправо	73	161	148	60 -
Цезарсфельд, влево	21	42	35	63,5 -

Во всех сих поселениях жители суть различного исповедания веры и имеют жителей из всех почти стран Немецкой земли и несколько голландских и французских семей. Все они вообще имеют одного лютеранского пастора и одного католического

[католического] патера, и как в рассуждении положения, так и урожая, несколько лучше, нежели вышеупомянутые нижние поселения.

По учинении сего общего уведомления, возвращаюсь я опять к моему путешествию. – Уже к ночи достиг я до Краснояровки, и по незнанию моего извозчика сделал я округ чрез Звонаревку, Звонарев-Кут, Нидер-Монжу, Павловскую и Борегард; и, таким образом, 14 числа по утру прибыл в Екатериненштадт, не претерпев ни малого беспокойства от разбойников, кои в самую сию ночь по большой дороге, на которую я по счастью моему не попал, в стране по Большому Караману причиняли грабежи.

Дабы собрать известия о здешних поселениях, пробыл я в Екатериненштадте целый день. – План к заведению сего места был назначен для трехсот семей, которые бы по большей части из ремесленников состояли. Но когда некоторые обстоятельства воспрепятствовали приращению ЕКАТЕРИНИНСКОГО ПОМЕСТЬЯ, то около половины городка населено только было, а рынок, который бы должен находиться посреди оногo, находится ныне на поле. Здесь есть изрядная лютеранская церковь, имеющая одного пастора; также реформатская и католическая церковь, но при них нет духовных, только что в последней повременно службу отправляет католицкий [католический] патер из Панинской. Дома выстроены по улицам, порядочно расположенным, но все деревянные. Ни в каком поселении нет толикого [такого] числа вместе живущих и столь хороших мастеровых, как здесь, и некоторые по близости Саратова начали уже получать себе прокормление. Наипаче [наиболее] заслуживает примечания то, что здесь находятся один искусный столяр, изрядные токари, несколько шляпников, красильщиков, суконщиков, ткачей, один каретник, ножовщик, слесарь и часовщик, могущий делать часы для колоколен. Еще большее число находится здесь простых ремесленников, портных, чеботарей, хлебников, мельников, мясников, бочаров и прочих. Двое рудокопов попали сюда и должны теперь вместо кирки действовать сохою, дабы достать себе пропитание. Если бы поблизости было более способностей сих ремесленников занимать, Екатериненштадт мог бы доставать большее пропитание сим ремесленникам. Хлебопашество же по причине обыкновенно случающихся сухих годов, и оттого столь часто происходивших печальных недородов, ни малого успеха не имеет. Нынешним летом по всей Екатериненштадтской области, исключая только вышние новопереведенные поселения, по большей части не возвращены и семена, а из огородных овощей, даже и из земляных яблок [картофель], которых много сеют и которые для поселений в нужде хорошим кушаньем служат, ничего не выросло; и для того опять определено было, чтобы из Саратовской конторы сим колонистам мука раздавана [выдана] была. Один только египетский или бесшелушной ячмень несколько удастся на сухой земле, который некоторые колонисты так, как и бесшелушной овес, начали разводить, и заслуживает, чтоб по ту сторону, на сухой земле лежащие поселения, все принялись его сеять. Пшеница в посредственные годы наилучше родится. Видели довольно примеров по Караману, что пшеничный посев во все сухое лето, не выпустив даже отростка, пролеживал в земле; но на следующую весну выходил, и тогда уже сверх чаяния добрую приносил жатву. – Сверх засухи великой, вред хлебу причиняют также дикие гуси. Они по большей части в то время, когда поспевает хлеб, великими стадами спускаются на нивы и пожирают часто по целой десятина, прежде, нежели еще владелец оной может к ней прийти. – Сверх сего, жители от табака получали добрую прибыль; ибо калмыцкие орды в летнее время обыкновенно в сию страну прикочевывали и в великом количестве оногo у них для себя закупали. Но ныне и на сей товар мало бывает расходу. Однако еще и теперь сеют его с прибытком, ибо здешние листы, по свидетельству знатоков, в доброте ничем не уступают виргинским, и по сему заслуживают то, чтоб предприимчивые фабриканты вывозили его во внутрь государства. При всем том и сему насаждению суша столь великим была препятствием, что без частогo пересаживания и поливания ничего бы не

выросло. Иногда вредили табаку гуси и в августе случавшиеся вихри с градом. Нынешним летом в Екатериненштадте десять, а в Панинской около двадцати десятин земли табаком засеяно. Здесь по большей части выводят одного два рода, широколистственный и с копейчатыми [копьевидными] коротенькими листиками.

Здесь был делан опыт с насаждением тутовых деревьев, но зайцы молодые растения зимою дочиста объели. Здешний житель начинал из дикорастущей здесь во множестве вайды приготавливать краску, но не мог распродать своего товара, потому что красильщики привыкли к кубовой [цвета индиго] краске и знатность вайдовой [синей] не прибыльна. Плодовитых деревьев и винограда нельзя было развести; первых – ради [из-за] сухой земли, а последнего – ради [из-за] весьма холодной зимы. Когда уже первые заморозы [заморозки] в сей стране в половине сентября начинаются, то разведение виноградных лоз уже сомнительно; притом, когда и земля совершенно плоска и не имеет защиты. Если бы вода при разлиии Волги не столь бы высоко покрывала низменности, или если бы высокая вода не столь долго стояла, то было бы весьма удобно к обрабатыванию марены [*лат. Rubia tinctorum*], красильных трав, табака и проч. Но теперь ничего иного от нее ожидать не можно, кроме сена и весьма мало дров. Здесь также недостаток и в строевом лесе.

Скотоводство в сей стране удачнее; хотя в некоторых здешних селениях и был падеж, и хотя много скота от неосторожного пасения [выпаса] на низменности вскоре по сбежании [уходу] воды пало, пока не научились сего избегать неудобства. Из сей отрасли сельской экономии могла бы в Екатерининском уезде [поместье] великая произойти прибыль, если бы делание голландского сыра с таковым же успехом, с каким колонисты в Екатериненштадте, а другие в Панинской начали, продолжаемо было и сделалось бы всеобщим, так, как и в одном селении, под опекою находящемся, при Большом Карамане опыт приготавливать швейцарский сыр, который по старанию областного начальника Гогеля был удачен, подает в том надежду. Наипаче [всего более] должны колонисты на левой стороне Волги стараться о скотоводстве и разведении табака. Ибо хлебопашество большей части деревень чрез продолжительную засуху летом, которая от притягания нагорных стран чрез Волгу беспрестанно бывает, всегда неудачно будет и запас хлебородных лет весьма разумно на бесплодные годы сохранять будет. Впрочем, и здесь весьма размножается народ, несмотря на то, что в начале от перемены воздуха и зноя во время работы, також и при обоих Караманах от несколько болотной воды многие померли.

Прежде, нежели я оставлю сии селения, упомяну я о некотором особливом укусе, который от недостатка лучшей кислоты здешние колонисты из сыворотки делать научились. Они берут обыкновенную сыворотку с кислого молока, ставят в малый бочонок и вливают в оный несколько дрожжей или закваски, или и без оных, пока не ухнет, и оттого делается, как сказывают, весьма крепкий и вкусный укус.

Еще некоторые древние надгробные камни, представляющие безобразные статуи, заслуживают примечания, коих две в пятнадцати верстах от Нидермонжу в степи и одна при Шафгаузене на кургане поставлены были. Также найдены во многих курганах сей страны многие древности и по иным местам малые татарские монеты.

15 числа возвратился я из Екатериненштадта по ближайшей дороге чрез Теляузу и проехал Большой Караман мимо мельницы, построенной в самой Подстепной. На сей дороге, идущей по большей части по низменности, видно прекрасное место, на коем заведены селения. – Я мог бы еще сего дня переправиться чрез Волгу и еще рано прибыть в Саратов, где я до 18 августа промедлил.

Саратов лежал сначала на левом берегу р. Волги при истоке Саратовки, где видны еще одного следы, и от коего город получил свое наименование. Первое строение одного по известиям зачато было в конце 16-го века. Теперь сие место учинилось довольно великим городом, который получил в последние десять лет чрез заведение немецких

селений немалое приумножение съестных припасов. Он лежит на крутом берегу, при подошве высоких гор, коих северные у самой Волги, Соколовскими, но к западу от города и от сей реки в большем отдалении находящиеся, ради [из-за] их голого каменистого содержания, Лысыми горами называются и соединяются с идущими к Увеку горами вниз по Волге, но вообще составляют они с горами от Казани по Волге идущими и, наконец, с Иловлей к Дону переходящими по большей части известковыми слоистыми горами, хребет. Город разделяется глубоким рвом и, сверх того, старым валом, проведенным в город и в предместье оного. Нижняя часть города лежит по большей части на долине, в ней находятся широкие и прямые улицы и семь церквей, между коими есть мужской и женский монастырь, коим предстоит архимандрит. Здесь находится, кроме воеводской канцелярии, также соляная и опекунская контора, которая управляет немецкими селениями, также и комендант, правящий полицией. Воеводская канцелярия каменная и против оной выстроены каменные лавки частными людьми. В городе находятся многие зажиточные жители, которые, как некоторые дворяне, имеют в сей стране деревни, имеют прекрасные дома, в коих они живут, между коими выстраиваются также мало-помалу каменные, которые придают городу красоту. Большой рынок деревянный, и изобилует многими разными товарами, кои обыкновенно привозят из Ломовской и Урюпинской ярмарок.³⁾ В число жителей вписалось также около ста человек немцев, но коих ремесло не имело удачи, исключая некоторых ремесленников.

В пяти верстах от города некто по имени Вердир великое сделал разведение тутовых дерев, также был делан опыт разводить шелковых червей, но он еще немного значил. Великий привоз из Астрахани и из нижних стран вверх в губернию, кожами, салом, рыбой, солью и персидскими товарами и сверху хлебом, дровами, каменной и деревянной посудой нагруженных, к Астрахани плывущих судов, также, а особливо зимой, часто многих тысяч в неделю приходящих восточных востанов, которые соль и рыбу в сию губернию привозят, доставляют сему месту великое пропитание.

При подошве Соколовских гор лежат повыше города по сю [эту] сторону заложенные соляные магазины, также вдоль по Волге находятся жилища для людей, состоящих под соляною конторою, а в нижней части города заложены казармы для жилищ колонистам; также один немец содержит для таковых же людей постоялый двор.

Соколовские горы сверху глинисты, но содержат в себе, также как и Лысые горы, известковые и глинистые слои, и при подошве последних находятся в иных местах под дерном толстые слои известкового мергеля. В буераке, разделяющем Саратов, находятся аммоновы рога [окаменелые раковины, похожае на бараний рог] и другие окаменелости, также и колчедан, и в оном находящийся квасцовый исток, имеет чаятельно [вероятно] содержание свое от глинистых, колчедан в себе содержащих, слоев, чрез которые он течет.

Я выше упомянул о всех, на левом или на восточном берегу р. Волги заведенных немецких селениях, состоящих под Саратовскою опекунскою конторою. Здесь же еще прежде, нежели оставлю Саратов, представлю точный список всех по сю [эту] сторону Волги находящихся селений, состоящих под упомянутою конторою, чрез малое число токмо коих на возвратном своем пути я проеду и сошлюсь ради их положения на приложенную карту.

Хотя сии селения и разделены на шесть округов и во всяком округе находится для надзирания [присмотра] офицер, но их можно удобнее распорядить [упорядочить] по приходам и главным рекам, вдоль коих они лежат, а именно, вдоль Карамыша, Иловли, Медведицы и Волги.

³ После того 13 апреля 1774 года Саратов по несчастью в несколько часов весь выгорел, и августа сего же самого года еще сверх того злодеями и беглыми бунтовщиками взят.

Одно токмо селение (*Ягодная Поляна*) заведено в верхней части Саратова, в Пензенском наместничестве⁴. Оно отстоит в 60-ти верстах от Саратова и в 30-ти верстах от Петровска, исповедует лютеранский закон и состоит из 85 семейств, в коих находятся 206 человек мужского и 196 женского пола.

При самой Волге для малого токмо числа селений было место, поелику [поскольку] уже большая часть земли Ахматскими и Золотовскими дворцовыми волостями была занята, вообще лежат около сей реки следующие немецкие деревни.

Названия селений	Семейства	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
Сосновка	95	215	214	41 верста
Севастьяновка	59	127	143	58 -
Водяной Буерак	32	70	74	108 -
Крестовой Буерак	35	69	73	110 -
Щербаковка	49	114	115	115 -
Буйдаков Буерак	45	102	85	126 -
Верхняя Кулалинка или Галка ⁵	43	114	88	123 -
Усть-Кулалинка	57	124	116	131 -
Верхняя Добринка	35	83	68	127 -
Нижняя Добринка	83	185	168	133 -

Все сии селения, кроме Севастьяновки, исповедуют лютеранский закон и имеют в Водяном Буераке и Усть-Кулалинке церкви и проповедников, к приходам коих также принадлежат еще в сторону от Волги лежащие деревни. Севастьяновка принадлежит к селениям, исповедующим реформатский закон и надлежащим к Усть-Залихинскому приходу.

Карамыш имеет свой исток западно из Золотовского села, ближе к Медведице, нежели к Волге, из гористой страны; и течет к северу довольно близко от гор, лежащих на Волге, и, наконец, идет кривизной запада к Медведице, в кою и вливается, соединяясь с Латрыком. На нижней части оно, ближе к Медведице, находятся русские деревни. Но на большей части вдоль Карамыша и в оный впадающих истоков, большая часть земли, исключая некоторых, дворцовым волостям принадлежащих русских деревень, находятся следующие немецкие селения, из коих звездочкой (*)

⁴ Здесь переводчик допустил ошибку. Паллас посетил колонии в 1773 г., а Пензенское наместничество было образовано лишь в 1780 г. В немецком оригинале у Палласа написано не «Пензенское наместничество», а «Pensische Provinz», то есть Пензенская провинция, что как раз соответствует существовавшему на тот момент административно-территориальному делению Российской империи. Пензенская провинция была создана в 1719 г. и находилась в составе Казанской губернии до 15 сентября 1780 г. – даты выхода именного указа «Об учреждении Пензенского наместничества из 13 уездов». Упомянутый Палласом город Петровск с 1719 г. относился к Саратовской провинции Астраханской губернии. В 1780 г. он стал центром Петровского уезда Саратовского наместничества. Колония Ягодная Поляна расположена между Саратовом и Петровском, а, следовательно, никоим образом не могла находиться в составе Пензенской провинции. Не означает ли это, что Паллас допустил неточность в отношении Ягодной Поляны, указав ее местонахождение в Пензенской провинции? (см. Шпак А.А. Административно-территориальные преобразования в Неповолжье. 1764-1944 гг. – Волгоград: Царицынская полиграфическая компания, 2012, с. 19-20.) (Ред.)

⁵ Название Галка носила немецкая колония Усть-Кулалинка, а не Верхняя Кулалинка, как ошибочно указывает Паллас. (Ред.)

означенные, именуются по ручьям, при коих они лежат, но прочие находятся при самом Карамыше.

Названия селений	Семейства	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
* Таловка, вправо	75	185	175	44 версты
* Норка, влево	212	501	456	60 -
* Сплавнуха, влево	80	195	185	63 -
Поповка, вправо	79	184	169	59 -
* Голый Карамыш, вправо	89	257	222	57 -
* Ключи, вправо	61	149	127	62 -
* Усть-Залиха, влево	87	206	191	65 -
* Гололобовка, влево	105	238	232	66 -
* Лесной Карамыш, вправо	171	402	367	77 -
Карамышевка, влево	54	124	107	75 -
* Каменный Овраг, вправо	14	27	23	84 -
Макаровка, вправо	36	83	58	84 -
Починная, вправо	34	76	61	86 -
Вершинка, вправо	30	74	67	87 -
Олешня, около истока	72	202	149	86 -
Памятная, около истока	29	63	60	87 -
Верховье, около истока	39	107	79	89 -

Между сими селениями Таловка и Лесной Карамыш, в коих находятся церкви, также и Гололобовка исповедуют лютеранский закон. Норка и Усть-Залиха имеют реформатские церкви и исповедуют с Сплавнухой, Поповкой, Голым Карамышем и Ключами сей закон. Каменный Овраг имеет римско-католическую церковь и со всеми прочими по большей части сему привержен закону, но часть жителей также и лютеранский исповедуют закон.

При Медведице, к Дону текущей, заведены между малороссийскими деревнями и слободами нижеупомянутые четыре лютеранские селения, кои при сей реке наслаждаются плодоноснейшею страною и хорошим лесом, так, как вообще все, при Карамыше и Иловле заведенные деревни; чем они ближе к Медведице простираются, тем лучше имеют пахотную землю.

Названия селений	Семейства	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
* Песковатка	31	83	60	83 версты
Гречиная Лука	99	224	207	88 -
Крестовый Медведицкий Буерак	115	247	216	91 -
Линево Озеро	115	282	243	102 -

Между оными Крестовый Буерак назначен местом церкви и имеет лютеранского проповедника.

При Иловле, к Дону текущей, с самого истока не в дальнем расстоянии от Карамыша до страны Камышинки, заведены следующие, по большей части католического исповедания, селения, и сия, до сего времени совсем необитаемая река, населена чрез сие довольно.

Названия селений	Семейства	Душ м.п.	Душ ж.п.	Расстояние от Саратова
* Грязноватка	36	81	79	90 верст
Россоши	46	79	71	87 -
Елшанка, влево	34	65	58	92 -
Копенка, вправо	47	111	110	95 -
Каменка, влево	103	229	224	96 -
Гнилушка, вправо	95	213	180	105 -
Пановка, влево	42	75	89	108 -
Караульный Буерак, вправо	84	201	167	110 -
Иловля, влево	47	97	91	112 -
* [Верхняя] Грязнуха, влево	63	132	114	118 -
* Усть-Грязнуха, влево	73	157	131	119 -
* Семеновка, вправо	49	110	122	118 -

Две католицкие [католические] церкви находятся в Каменке и Семеновке; Грязнуха имеет лютеранских, а Елшанка отчасти русских жителей, поелику сие место по большей части русскими отставными военными людьми населено.

Кроме всех сих хотят теперь еще завести новое селение из протестантских пришельцев под именем Побочная. К чему уже девятнадцать семейств, 45 душ мужского и 28 женского, были собраны. Чрез сие простирается число всех, в Саратовском округе заложенных, немецких селений до 104, население, коих число вообще в 6194 семействах или в 25781 душе заключается, между коими число мужского пола превосходит женский почти тысячею ста душами.

* * *

18 августа вечером предпринял я возвратный путь из Саратова в Царицын. Дорога идет к Лысым горам, вначале чрез гористую страну, а потом по ровному высокому месту в довольном отдалении от Волги, берега коей многими крутыми расселинами разделяется, и непроходима. Пред рассветом следующего дня прибыл я в село Синенькие, коего одна часть с церковью близ Волги, а другая – между валами, ручьями Синеньким и Губернаторки (или и Назарова именуемым), в большой, прекрасной, дровяным лесом изобилующей, долине лежит. Деревня принадлежит к Золотовским дворцовым волостям. – Оттуда поехал по ближней дороге вверх по Губернаторке чрез прекрасную, травую изобилующую степь к ручью Таловке, коего селение в плодородной стране осталось на левой руке. Чрез сей ручей, который недалеко от Волги вытекая, течет к Карамышу, прибыл я в Бобровку, дворцовой волости принадлежащую, также к Золотовской, к левому берегу Карамыша, чрез которую я по мосту проехал. Здесь она весьма малая река, по многим местам песком занесена и весьма мелка, при сем удивительными течет кривизнами. Справа около оной везде холмиста и земля плодородна, но возвышения нарочито сухи и содержат в себе колчедан и, по большей части ничего иного не имеет, кроме дров, да и то, весьма мало.

На лугах обыкновенно растет во множестве *Senecio Doria* [крестовник] и на возвышениях *Cuscuta tataricus* [смолевка татарская].

К западу от Карамыша становится страна еще лучшей земли, лежащей против Волги, и дабы несколько оную осмотреть, поехал я от Бобровки вдоль по впадающей в оную речке Сплавнухе или Сплавной к селению сего же имени, которое состоит под ведомством Норкского областного [окружного] надзирателя. Жители оногo, так, как и большая часть реформатских селений из Изенбургского и Фальского округов и других стран Германии, большею частью люди пахотные. Они почти с самого заведения селения снабдевали [снабжали] сами себя хлебом, да также и довольно количество оногo продавали и доставили себе всякие выгоды и хорошо выстроенные хлебные амбары. Пovyше селения, находящегося при речке Ольховке, впадающей здесь в Сплавнуху, достоин примечания двойной источник ради [из-за] весьма холодной и чистой воды, который вытекает из берега известкового и малыми водопадами течет в ручьи. На Ольховке поделаны были плотины для мельницы; но поелику вода от запруды портиться начала, то колонисты оные сняли и сломали мельницу. Здешний предстоятель имеет несколько виноградных лоз, но которые сего года от весенних морозов попортился.

Дабы опять приблизиться к своей дороге, отправился я отсюда в русскую деревню Топовку, при малом ручье того же имени, к которому должно ехать чрез перелесок из дубняка, березняка и ясенника. В деревне находится новая церковь, сто дворов, почти двести хороших земледельцев, и состоит под Золотовским ведомством. Третьего дня были здесь разбойники и похитили только у крестьян несколько съестных припасов.

От Сплавной, около верхней страны Карамыша и истока Иловли, возвышения покрыты малыми кочками, которые, кажется, происходят от прежде там бывшего леса, но едва следы корней или старых пней показывают. – К вечеру прибыл я, едучи все чрез таковые возвышения, лежащие между Карамышем и источниками Иловли, в так называемое Французское селение и там переночевал.

Сие селение имеет прекраснейшее и плодоноснейшее положение, ибо находится приятных, лесом обильных углублениях, из которых Иловля выходит. Оно имеет также пред всеми прочими селениями преимущество, поелику там все дома колонистов из камня весьма покойно и хорошо выстроены. Жаль только, что сия прекрасная деревня не получила рачительнейших и добродетельнейших обывателей, как к землепашеству по большей части не привыкших французов, коими она населена; хотя между оными и находится весьма искусный шляпочник и прекрасный шпалерный заводчик, но какую пользу могут они принести в деревне и за сохою? Здесь находится офицер, имеющий большую часть селений при Иловле под своим ведомством, из коих многие принадлежат одиннадцати селениям, заведенным директором де Боффе, кои теперь все непосредственно [непосредственно] состоят под казною.

Здесь прибыл я опять к обыкновенной, из Саратова к Астрахани простирающейся, большой дороге или к так называемому станичнику, по коему я до Каменки ехал. По нескольким верстам идет он чрез Елшанку или так называемое Гусарское селение, поелику многие отставные служивые между жителями оногo находятся. В сторону видно близ лежащее селение Копенка, а две версты далее на Иловле находится селение Каменка, где есть прекрасная католическая [католическая] церковь, при которой живет теперь первенствующий над католическим духовенством патер Миллер, и заслуживает имя примерного и честного человека. – Многие жители старых селений по сю [эту] сторону Волги имеют один от другого отделенные и не по новому плану выстроенные дома. Между оными находится также и Каменка. В селениях Макаровке и Починной находятся многие весьма хорошие суконщики и ткачи других материй, которые разные материи и камлот искусно приготавливают, и возбуждают желание завести здесь такие же заводы.

Здесь оставил я опять большую дорогу и поехал в левую сторону, ближе к Волге чрез сухие возвышения, на которых многие останки растений находились и между оными росли во множестве *Echium italicum* [синяк итальянский], *Plantago Synops* [колосеница], *Stachys annua* [чистец однолетний] und *Aftragalus dafyanthus* [астрагал шерстистоцветковый].

От селения Водяного Буерака, к которому я едва пополудни прибыл, поехал я чрез Щербаковку к Верхней Кулалинке, или Галке⁶ называемой, также и Гольштейнское селение, хотя многие жители из рейнских стран здесь находятся. Начатое в сем [этом] селении с великим успехом насаждение виноградных лоз побудило меня сделать такой округ. Первый разводчик винограда между сими колонистами был некто по имени Иоганн Филипп Пейлер из Менсингена, что при Рейне. Он имеет в двух садах около трех тысяч плодовых виноградных лоз, с которых прошлого года около двадцати пудов винограда собрал. Жатва сего года казалась быть несколько хуже, поелику бывшая в троицын день стужа много цвета испортила. Он совсем не поливает своих лоз, хотя они на нарочито сухой земле находятся, и как сему, так и несолености земли наипаче приписать должно, что из здешнего винограда, который однако ж в величине, красоте и вкусе с астраханским сравниться не может, гораздо лучшее выдавливается вино, которому, как я сам испытал, если дать постоять, то сделается светло красным, совершенно подобным французскому вину, и может служить в рассуждении некорыстного астраханского нектаром. Поелику в Астрахани имеют худую привычку неумеренно поливать виноградные сады и часто виноградные гряды почти болотом делают, то не удивительно, что сок из водянистых ягод мало вяжущих и сахарных частиц в себе содержит и не может хорошо и удачно уходить. Мне кажется, что поливание больше, нежели соленость земли, и тогда, может быть, нерадивый обиход при давлении причиною худого состояния астраханского вина. Правда, что от многого поливания ягоды бывают крупнее, полнее и созревают гораздо ранее. Поелику виноград в Астрахани по сих пор еще более для плода, нежели для выдавливания из него вина насаждают, то сим мокрым обрабатыванием весьма довольны. Но если кто хочет, чтобы порядочное виноделие мало-по-малу в действо производимо было, и делать хорошие и долго не портящиеся вина, то должно чрезмерного поливания виноградных лоз, как вредного действия, избегать.

Ручей Кулалинка, при коем сие, и при устье еще другое селение находятся, не далеко от своего истока уходит в землю, но опять выходит ближе к Волге и делает рыбу обильные лужи.

Оттуда ехал я к Верхней Добринке. Сие селение имеет к ручью широкое место, где и в засуху всякие огородные овощи и табак удаются. Некоторые здешние жители начинают также по примеру насадителя винограда в Галке [имеется ввиду в Верхней Кулалинке], стараться о разведении оною, и желательно бы было, чтобы все, пониже Золотого села против Волги лежащие селения малыми награждениями ободряемы были к насаждению винограда, поелику они пред всеми выгоднейшее имеют положение. Их земля гориста; на возвышения ударяет солнце и выгодное имеют положение, по большей части каменисты, песчаны, или содержат в себе мергель, поверхность их не весьма суха и совсем не содержит соли. Примечено также, что земля ближе к Волге имеет гораздо лучшее положение, нежели далее в сторону в степь и при Иловле лежащая, так что, если здесь некоторые растения мороз хватит, то таковые же по большей части при Волге остаются невредимы. Столь же выгодное положение,

⁶ Название Галка носила немецкая колония Усть-Кулалинка, а не Верхняя Кулалинка, как ошибочно указывает Паллас. (Ред.)

кажется, имеет и Дмитриевский уезд⁷, не упоминая о толь многих к насаждению винограда удобных странах, на Дону находящихся.

Ручей Добринка уходит так, как Кулалинка, и далее, вниз следующие ручьи Дубовка и Терновка, по иным местам в хрящ и также при устье своем летом совершенно иссыхает, и исполнен бывает меловатыми камешками.

Добринка более лежит к югу, нежели все селения Саратовского уезда, и отстоит от Дмитриевска токмо в тридцати верстах. В сумерки прибыл я к ручью и деревне Дубовке, где жители города Дмитриевска (бобыли) поселились, а оттуда на свежих лошадях, чрез ручьи Терновку и Липовку, пред рассветом дня, в упомянутую крепость.

Паллас П.С. Путешествие по разным провинциям Российского государства. – СПб, 1788. – Ч. 3, половина 2-я, с. 227-257.

⁷ С 1780 г., после переименования Дмитриевска в Камышин, Дмитриевский уезд получил наименование Камышинского уезда. (Ред.)